

WaveLINE
6725

Funksensor

2-fach Binäreingang 230 V AC

NO SW FI IT ES CN

Trådløs sensor / Dobbelt binærinngang 230 V AC

Radiosensor/2-delad binäringång 230 V AC

Radioaltaonturi / 2-kertainen binääritulo 230 V AC

Sensore wireless/Ingresso binario 2x 230 V AC

Radiosensor / Entrada binaria doble 230 V AC

无线电传感器/2 路二进制输入端 230 V AC



Side 2

Blad 2

Sivu 2

Foglio 2

Hoja 2

页 2

- Uførlig brukerinformasjon finner du under koblingen i kapitlet "Service" eller ved å skanne QR-koden (apparat med egnet programvare er påkrevet).

- Du kan få utførlig användarinformation via länken i kapitlet "Service" eller genom att skanna av QR-koden (det krävs en enhet med tillhörande programvara).

- Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia lisätietoja saa klikkaamalla luvussa "Huolto" olevaa linkkiä tai skannaamalla QR-koodin (soveltuvalla ohjelmistolla varustettu laite tarvitaan).

- Per informazioni dettagliate seguire il link contenuto nel capitolo "Assistenza" o scansionare il codice QR (è necessario un dispositivo dotato di software adatto).

- Encontrará información detallada de usuario a través del enlace en el capítulo "Servicio" o escaneando el código QR (se precisa un equipo con el software correspondiente).

- 详细的用户信息可通过“维修”章节中的链接获取或者通过扫描 QR 码获取（需要具有相应软件的设备）。

230 V AC, ±10 %, 50 Hz
≤ 1,0 W
2
2
868 MHz
-5°C ... +45 °C
IP 20

Tekniske data	Teknisk information	Tekniset tiedot	Dati tecnici	Datos técnicos	技术数据
Driftspenning	Driftspanning	Käyttöjännite	Tensione di esercizio	Tensión de servicio	运行电压
Tapseffekt	Förlusteffekt	Hukkateho	Potenza dissipata	Potencia perdida	消耗功率
Binäringångar (ikke potensialfrie)	Binära ingångar (inte potentialfria)	Binääriset tulot (ei potentiaalivapaa)	Ingressi binari (non a potenziale zero)	Entradas binarias (no sin potencial)	二进制输入端（非无电势）
Trådløse kanaler	Wireless-kanaler	Johdottomat kanavat	Canali wireless	Canales inalámbricos	无线通道
Overføringsfrekvens	Överföringsfrekvens	Välitystaaajuus	Frequenza di trasmissione	Frecuencia de transmisión	传输频率
Temperaturområde for omgivelsen	Omgivningstemperaturområde	Ympäristön lämpötila-alue	Temperatura ambiente	Gama de temperatura ambiental	环境温度范围
Kapslingsgrad	Kapslingsklass	Kotelointiluokka	Classe di protezione	Modo de protección	保护方式

Service



Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice:
Tel.: +49 2351 956-1600,
Fax: +49 2351 956-1700
www.BUSCH-JAEGER.de

QR-Code

[www.busch-jaeger-katalog.de/
6720-0-0007.artikel.html](http://www.busch-jaeger-katalog.de/6720-0-0007.artikel.html)

Informasjon

Information

Tietoja

Informazioni

Información

信息

Det er ikke tillatt å endre (forlenge / forkorte) antennen.

Denne radiotelefonen er tillatt i forbindelse med andre kommunikasjonssystemer kun innenfor rammene av den nasjonale lovgivningen. Tomtegrenser må ikke overskrides for å kunne kommunisere. Tilknytt bruk av radiotelefonen overholder kravene i R&TTE-forskriften (1995/5/EF).

Følgende verdier er retningsgivende og kan variere med de stedlige forholdene.

- Direkte (fri sikt) forbindelser: Ca 100 m vegger, etasjeskillere og lignende hindringer reduserer rekkevidden til radiosignalet. Montering av radiomottakeren i eller under metallkapslinger hindrer radiotransmisjon.

Man må regne med følgende veiledende verdier:

- Tre, gips, glass obelagt 70-100 %
- Murstein, sponplate 65-95 %
- Armet betong 10-90 %

Metall, aluminiumstakpapp 0-10 %

Brannsikre vegger, heissjakter, trapphus og forsørjingsschakt betraktes som avskærmingar.

For at høye rackvidden ska du ev. ställa ett ytterligare manöverdon på repeaterfunksjon.

Avstand mellom sender og aktuator eller fra aktuator og til andre sendere som avgir høyfrekrente signaler (f.eks. PC-er, lyd- og videoutstyr), skal være minst 1,0 m.

Antennen får inte modifieras (forlängas / förkortas).

Den här radioheten får endast användas tillsammans med andra kommunikationssystem inom ramen för den nationella lagarna. Tomtgranser får inte överskrides för kommunikationen. Radioenhetsens avsedda användning uppfyller kraven i R&TTE-direktivet (1995/5/EG).

Följande värden är riktvärden och kan variera beroende på förutsättningarna på platsen.

- Direkt (synliga) forbindelser: ca 100 m väggar, innertrakter och liknande hinder försämrar den trådlösa signalens rackvidd. Monteringen av radiomottagaren i eller under metallhöljet förhindrar en radiooverföring.

Räkna med följande riktvärden:

- Trä, gips, glas obelagt 70-100 %

- Tegel, spånplattor 65-95 %

- Armerad betong 10-90 %

- Metall, aluminiumstakpapp 0-10 %

Brandväggar, hissschakt, trapphus och forsörjningsschakt betraktas som avskärmingar.

For att höja rackvidden ska du ev. ställa ett ytterligare manöverdon på repeaterfunktion.

Avståndet från sändare och manöverdon eller från manöverdon till manöverdon och till andra sändare som också ger ifrån sig høyfrekvente signaler (f.eks. datorer, audio- och videoapparater) bor minst vara 1,0 m.

Antennia ei saa muuttaa (pidentää / lyhentää).

Tämä radio laite on hyväksytty muiden kommunikointijärjestelmien kanssa vain kansallisten lakiain puitteissa. Kommunikoinnin yhteydessä ei saa ylittää tonttirajoja. Radiolaitteen määräysten mukainen käytöö vastaa R&TTE-direktiivin (1995/5/EY) vaatimuksia.

Seuraavat arvot ovat ohjeavaroja, ja ne voivat vaihdella paikallisten tilanteiden mukaan.

- Suora (naks)-yhteydet: n. 100 m. Seinät, välikerrokset ja vastaanotto esitellä heikentävät radiosignaalin kantamaa. Radiovastaanoton asennus metallikelloon tai sen alapuolelle estää radiosignaalin lähetys.

Seuraavat suuntaa antavat arvot ovat odotettavissa:

- Puu, kipsi, päälystämätön lasi 70-100 %

- Pöllettu tili, puristettu lastulevy 65-95 %

- Terasbelon 10-90 %

- Metalli, alumiinilaminoointi 0-10 %

Palosuojaaineet, hissikulut, portaat ja syöttökulut toimivat esteinä.

Kantaman parametrikseen voi asettaa mahdollisesti lisälaitteet Repeater-tolimimolle.

Etäisyysden lähettilästä ja toimilaitesta loisiin ja vieraisin lähetyslaitteisil, jotka myös sateilevat korkeataajuisia signaaleja (esim. tietokoneet, ääni- ja videolaitteet), tulisi olla vähintään 1,0 m.

L'antenna non deve essere modificata (allungata/accorciata).

L'uso di questo apparecchio radio in combinazione con altri sistemi di comunicazione è consentito solo nel rispetto delle leggi nazionali. Per la comunicazione non possono essere superati i limiti di proprietà. L'uso corretto dell'apparecchio radio è conforme ai requisiti fissati dalle direttive R&TTE (1995/5/CE).

I seguenti valori sono soltanto indicativi e possono variare a seconda delle condizioni locali.

- Collegamenti diretti (a vista): circa 100 m. Pareti, tetti e ostacoli simili riducono la portata del segnale radio. Il montaggio del ricevitore radio all'interno o al di sotto di un involucro metallico impedisce la trasmissione radio.

Valgono i seguenti valori di riferimento:

- legno, gesso, vetro non rivestito 70-100 %

- matttoni, pannelli di truciolo 65-95 %

- cemento armato 10-90 %

- metallo, rivestimenti di alluminio 0-10 %

Pareti antincendio, gabbie di ascensori, trombe delle scale e pozzi di alimentazione provocano l'isolamento totale del segnale.

Per aumentare la portata può essere utile predisporre un attuatore aggiuntivo con funzione di ripetitore.

La distanza tra trasmettitore e attuatore o tra attuatore e attuatore e la distanza da dispositivi di trasmissione esterni che emettono segnali ad alta frequenza (ad es. computer, impianti audio e video) devono misurare almeno 1,0 m.

La antena no se puede modificar (alargar/acortar).

Este equipo de radio en conexión con otros sistemas de comunicación está homologado solo en el marco de las leyes nacionales. Para la comunicación no se pueden sobrepasar los límites del terreno. El uso adecuado del equipo de radio corresponde a los requisitos de las directivas R&TTE (1995/5/CE). Los valores siguientes son valores de orientación y pueden variar según las condiciones locales.

- Conexiones directas (vista): aprox. 100 m. Las paredes, techos y obstáculos similares reducen el alcance de la señal de radio. El montaje del radioen receptor en o debajo de la caja de metal impide la radiotransmisión.

Hay que contar con los siguientes valores orientativos:

- Madera, yeso, cristal sin revestir 70-100 %

- Ladrillo, tablero aglomerado 65-95 %

- Hormigón armado 10-90 %

- Metal, contracolado con aluminio 0-10 %

Las paredes contrafuegos, cajas del ascensor, huecos de la escalera y los huecos de alimentación se consideran como aislamiento.

Para aumentar el alcance active un actor adicional en la función de Repeater.

La distancia entre el emisor y el actor o entre actor y actor con otros aparatos emisores que también emiten señales de alta frecuencia (p. ej., ordenadores, instalaciones de audio y video) deberá ser como mínimo de 1,0 m.

天线禁止更改（延长/缩短）。

该无线电设备只允许在国家法规框架内与其他通信系统组合使用。通信时禁止超出基本极限。无线电设备的规定用途符合 R&TTE 指令 (1995/5/EC) 的要求。

下列数值为参考值，可能根据现场条件而变化。

- 直接连接（可见）：约 100 m 墙壁、楼层天花板和类似障碍物可能减小无线电信号的有效范围。将无线电接收器安装在金属壳内部或下方会妨碍无线电传输。

应考虑下列参考值：

- 木材、石膏、无涂层玻璃 70-100 %

- 砖头、层压板 65-95 %

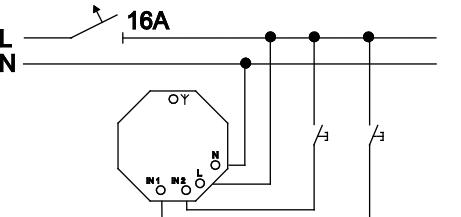
- 钢筋混凝土 10-90 %

- 金属、铝蒙皮 0-10 %

防火墙、电梯、楼梯和供给管均被视为隔离层。

为了增加有效距离，可以将一个额外的执行器调至中继器功能。

发射器和执行器之间的间距，或者执行器至执行器以及同样发射高频频信号的外部发射设备（例如电脑、音频和视频装置）之间的间距应至少为 1.0 m。



Tilkobling med to konvensjonelle brytere

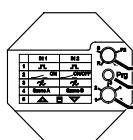
Inkoppling med två konventionella omkopplare

Liitäntä kahden tavallisen kytkimen kanssa

Collegamento con due interruttori convenzionali

Conexión con dos interruptores convencionales

与两个传统开关连接

Apparatosöversikt**Baksida**

- 1 = Driftsmodusbryter
2 = LED + Programmeringsknapp
3 = Funksjonsbryter

Enhetsöversikt**Baksida**

- 1 = driftsomkopplare
2 = LED + programmeringstangent
3 = funktionsomkopplare

Laitteen yleiskatsaus**Takapaneeli**

- 1 = käyttötapakylkin
2 = LED + ohjelmointipainike
3 = toimintokytkin

Panoramica dell'apparecchio**Lato posteriore**

- 1 = selettore modi operativi
2 = LED + tasto di programmazione
3 = selettore funzioni

Cuadro sinóptico del aparato**Parte trasera**

- 1 = Interruptor de modo de servicio
2 = LED + Tecla de programación
3 = Interruptor de función

设备概览

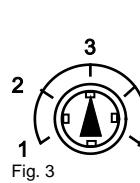
- 1 = 运行模式开关
2 = LED + 编程键
3 = 功能开关

Fig. 1

Driftsmodusbryter

R = Standard + Repeater
S = Standard
P2 = Programmeringsmodus kanal 2
P1 = Programmeringsmodus kanal 1

Fig. 2



Beskrivelse av funksjonene, se funksjonstabell i avsnittet Betjening.

Funksjonene er avhengig av innstillingene til funksjonsbryteren under programmeringen.

Igangsetting

Før tilordning av radioforbindelsen, må funksjonen til radiokanalene stilles inn. Dette gjøres ved hjelp av funksjonsbryteren (fig. 2).

Tildrøde radiofortendelseBinærinnang funksjonsbryter:
Sett funksjonsbryter (fig. 3) på ønsket funksjon.Binærinnang driftsmodusbryter:
Sett driftsmodusbryteren på binærinnangen på "P1" eller "P2" (fig. 2).Binærinnang LED + programmeringstast (fig. 1 pos. 2):
LED blinker grønt.Mottaker / bryteraktuator LED + programmeringstast:
- Sett driftsmodusbryteren på bryteraktuatoren på "P".
- LED blinker grønt.
- Trykk på programmeringstasten.
- LED lyser permanent grønt.Binærinnang LED + programmeringstast (fig. 1 pos. 2):
- Trykk på programmeringstasten.Binærinnangen forbinder seg nå med mottakeren.
- LED lyser permanent grønt i 3 sek. Deretter begynner lysdioden å blinke igjen.

- På det mottatte aktuatoren blinker den grønne lysdioden igjen etter vellykket innlæring.

Etter vellykket programmering på binærinnangen og mottakeren settet du driftsmodusen på "R" eller "S" igjen. Nå er apparatene klare til drift.

RepeaterdriftBinærinnang driftsmodusbryter:
I tillegg til standard drift blir alle mottatte radiotelegrammer gjentatt uavhengig av en programmering, og ledet videre til andre eksterne aktuatorer. (Ok rekkevidden). Radiotelegrammet kan innføres en installasjon gjentas fra en aktuator i repeaterdrift.**Driftsomkopplare**

R = standard + repeater
S = standard
P2 = programmeringstillstånd kanal 2
P1 = programmeringstillstånd kanal 1

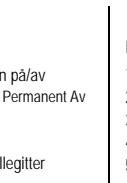


Fig. 3

Beskrivelse av funksjonene, se funksjonstabellen i avsnittet Manovering. Funksjonene er avhengig av innstillingene til funktionsomkopplarenens innställningar under programmeringen.

Beskrivelse av funksjonene, se funksjonstabellen i avsnittet Manovering. Funksjonerna är beroende av funktionsomkopplarens inställningar under programmeringen.

Toimintojen kuvaus, ks. toimintotaulukko osiossa Kayitto.

Toimintotaulukko osoittaa toimintokytkimen asetuksista ohjelmoinnin aikana.

Käyttötapakylkin

R = vakio + Repeater
S = vakio
P2 = ohjelmointitila kanala 2
P1 = ohjelmointitila kanala 1

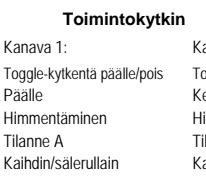


Fig. 4

Beskrivelse av funksjonene, se funksjonstabellen i avsnittet Manovering. Funksjonene är beroende av funktionsomkopplarens inställningar under programmeringen.

Per la descrizione delle funzioni vedere la tabella delle funzioni al capitolo "Uso". Le funzioni dipendono dalle impostazioni del selettore delle funzioni scelte durante la programmazione.

Selettore modi operativi

R = standard + ripetitore
S = standard
P2 = modalità di programmazione canale 2
P1 = modalità di programmazione canale 1



Fig. 5

Per la descrizione delle funzioni vedere la tabella delle funzioni al capitolo "Uso". Le funzioni dipendono dalle impostazioni del selettore delle funzioni scelte durante la programmazione.

Interruptor de modo de servicio

R = Estándar + Repeater
S = Estándar
P2 = Modo de programación canal 2
P1 = Modo de programación canal 1

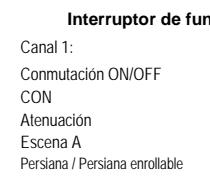


Fig. 6

Per la descrizione delle funzioni vedere la tabella delle funzioni al capitolo "Uso". Le funzioni dipendono dalle impostazioni del selettore delle funzioni scelte durante la programmazione.

运行模式开关

R = 标准 + 中继器
S = 标准
P2 = 通道编程模式 2
P1 = 通道编程模式 1

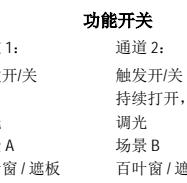


Fig. 7

功能描述, 参见操作章节中的功能表格。功能在编程期间受功能开关设置影响。

Ibruktagning

Føre en radioforbindelse tildeles så måste funktionen hos radiokanalerna ställas in. Detta görs via funktionsomkopplaren (bild 2).

Tilldela radioförbindelse

Binärinngång funktionsomkopplare:

Ställ funktionsomkopplaren (bild 3) på den önskade funktionen.

Binärinngång driftsmodusbryter:

Ställ driftsmodusbryteren på binärinngången på "P1" eller "P2" (bild 2).

Binärinngång LED + programmeringstast (bild 1 pos. 2):

LED blinker grønt.

Mottaker / kopplingsmanöver LED + programmeringstast:

- Ställ driftsmodusbryteren på kopplingsmanöverdelen på "P".

- LED blinker grønt.

- Trykk på programmeringstasten.

- LED lyser permanent grønt.

Binärinngång LED + programmeringstast (fig. 1 pos. 2):

- Trykk på programmeringstasten.

Binärinngång forbinder seg nå med mottakeren.

- LED lyser permanent grønt i 3 sek. Sedan borrar LED:en att blinka igen.

- På det mottagna manöverdelen så blinkar den grønne LED:en igen etter at programmeringen har genomført.

Når programmeringen har genomført ska du sätta driftslaget och "R" eller "S" på binärinngången og mottagaren igjen. Enheterna är nu driftsklara.

Binärinngång driftsmodusbryter:

I tillegg til standard drift blir alle mottatte radiotelegrammer gjentatt uavhengig av en programmering, og ledet videre til andre eksterne aktuatorer. (Ok rekkevidden). Radiotelegrammet kan innføres en installasjon gjentas fra en aktuator i repeaterdrift.

Käyttöönotto**Radioaltoytteiden kohdistaminen**

Binääritulo toimintakytkin:

Aseta toimintakytkin (kuva 3) halutulle toiminnolle.

Binääritulo käyttötapakylkin:

Aseta käyttötapakylkin binääritulosta asentoon "P1" tai "P2" (kuva 2).

Binääritulo LED + P ohjelmointipainike (kuva 1, kohta 2):

LED vilkkuu vihreänä.

Vastaanotin/kytkenänöhjain LED + ohjelmointipainike:

- Aseta käyttötapakylkin kytkenänöhjästä asentoon "P".

- LED vilkkuu vihreänä.

- Paina ohjelmointipainiketta.

- LED palaa jatkuvasti vihreänä.

Binaaritulo LED + P ohjelmointipainike (kuva 1, kohta 2):

- Paina ohjelmointipainiketta.

Binääritulo luo nyt yhteyden vastaanottimen kanssa.

- LED palaa 3 sek. jatkuvasti vihreänä. Sen jälkeen LED alkaa jälleen vilkumaan.

- Vihreä LED vilkkuu jälleen vastaanottotoimilaitteesta onnistuneen opetuksen jälkeen.

Aseta kytkin binääritulon ja vastaanottimen onnistuneen ohjelmoinnin jälkeen jälleen käyttötapaasontoon "R" tai "S". Laitteet ovat nyt käytövalmiilla.

Når programmeringen har gjennomgått skal du sätta driftslaget och "R" eller "S" på binärinngången och mottagaren igjen. Enheterna är nu driftsklara.

Binärinngång driftsmodusbryter:

Forut standarddriften så upprepas alla mottagna radiotelegrammer oberoende av en programmering og leds vidare til manöverdelen lengre bort. (Høy rekkevidden). Radiotelegrammet kan opprettes innen en installasjon frå et manöverdelen i repeaterlaget.

Messa in funzione**Assegnazione connessione wireless**

Selettore funzioni ingresso binario:

Impostare il selettore delle funzioni (fig. 3) sulla funzione desiderata.

Selettore modi operativi ingresso binario:

Impostare il selettore dei modi operativi dell'ingresso binario su "P1" o "P2" (fig. 2).

LED ingresso binario + tasto di programmazione (fig. 1, pos. 2):

Il LED verde lamppeggi.

LED ricevitore/attuatore d'uscita + tasto di programmazione:

- Impostare il selettore dei modi operativi dell'attuatore d'uscita su "P".

- Il LED verde lamppeggi.

- Premere il tasto di programmazione.

- Il LED verde è acceso permanentemente in verde.

LED ingresso binario + tasto di programmazione (fig. 1, pos. 2):

- Premere il tasto di programmazione.

L'ingresso binario si connette ora al ricevitore.

- Durante questa operazione il LED verde resta acceso per circa 3 secondi.

Successivamente riprende a lampeggiare.

- Il LED verde dell'attuatore ricevuto lampeggia nuovamente al termine della procedura di apprendimento.

Al termine della programmazione impostare nuovamente il modo operativo dell'ingresso binario e del ricevitore su "R" o "S". Gli apparecchi sono pronti per il funzionamento.

Una volta che haya realizado la programación en la entrada binaria y el receptor, vuelva a ponerlo en el modo de funcionamiento "R" o "S". Los aparatos ahora están listos para el servicio.

Puesta en marcha**Asignar radioconexión**

Entrada binaria interruptor de función:

Poner el interruptor de función (Fig. 3) en la función deseada.

Entrada binaria interruptor de modo de servicio:

Poner el interruptor de modo de servicio en la entrada binaria en "P1" o "P2" (Fig. 2).

Entrada binaria LED + Tecla de program